THE GUATEMALA READER

HISTORY, CULTURE, POLITICS

Greg Grandin, Deborah T. Levenson, and Elizabeth Oglesby, eds.

DUKE UNIVERSITY PRESS  Durham and London  2011
Contents

List of Illustrations xv
Acknowledgments xxi
Introduction 1

I  The Maya: Before the Europeans 11
Popol Vuh, Unknown K'iche' authors 13
Breaking the Maya Code, Michael D. Coe 19
Bonampak Mural, Unknown artists 24
Gendered Nobility, Rosemary A. Joyce 26
Rabinal Achi, Anonymous 32
Apocalypto, Bruno Waterfield 37

II  Invasion and Colonialism 39
Invading Guatemala, Various authors 43
Tecún Umán and the Conquest Dance, Irma Otzoy 51
Great Was the Stench of the Dead, W. George Lovell 62
Good Government, Bishop Francisco Marroquí 65
For the Eyes of Our King, Various authors 68
Colonial Cartographies, Various authors 71
All Sorts and Colors, Thomas Gage 77
A Creole Landscape, Francisco Antonio Fuentes y Guzmán 82
Chocolate, Sex and Disorderly Women, Martha Few 86
Fugitive Indians, Archbishop Pedro Cortés y Larraz 94
An Indian King on the Eve of Independence, Aaron Pollack 101

III  A Caffeinated Modernism 107
Travels Amongst Indians, Lindesay Brine 111
Land, Labor, and Community, David McCreery 117
The Saddest Day in Cantel, Anonymous 125
Contents

The Ladino, Severo Martínez Pérez    129
Accustomed to Be Obedient, Richard N. Adams    133
Guatemala Facing the Lens, Images from CIRMA's photographic archive    138
Conquest of the Tropics, Frederick U. Adams    144
Marimba, Arturo Taracena Arriola    150
¿Vos sos de Guatemala?, Proyecto Lingüístico Quetzalteco de Español    156
A Taste of History, Popular Guatemalan recipes    160
Magical Modernism, Catherine Rendón    162
El señor presidente, Miguel Ángel Asturias    167
"La chalana," Miguel Ángel Asturias, Alfredo Valle Calvo, David Vela, and José Luis Barcárcel    172
Indigenismo and "The Generation of the 1920s," Image by Carlos Mérida    176
A Mexican Bolshevik in Central America, Jorge Fernández Anaya, interviewed by Carlos Figueroa Ibarra    178
Anthropology Discovers the Maya, Carol A. Smith    185
Hymn to the Sun, Jesús Castillo    192

IV Ten Years of Spring and Beyond    197
The Best Time of My Life, Luis Cardoza y Aragón    201
A New Guatemala, Juan José Arévalo    206
Pablo Neruda in Guatemala, Pablo Neruda    211
"If That Is Communism, Then They Are Communists," Miguel Marmol, as recorded by Robert Alexander    214
Most Precious Fruit of the Revolution, Government of Guatemala    217
Arevalista to Counterrevolutionary, Luis Tárano, interviewed by Elizabeth Oglesby and Simone Remijnse    221
Enemies of Christ, Archbishop Mariano Rossell y Arellano    226
Operation PBSUCCESS, Nick Cullather    230
Sabotage for Liberty, Anonymous    238
A Plan for Assassination, Central Intelligence Agency    242
Military Dream, César Brañas    246
We Are Officers of the Guatemalan Army, November 13 Rebel Movement    249
Long Live the Students!, Miguel Ángel Sandoval and María del Rosario Ramírez    251
Denied in Full, Central Intelligence Agency    256
Maybe, Just Maybe, René Leiva    262
Guatemala and Vietnam, James S. Corum    269
Second Thoughts, Viron Vaky    271
The Sweetest Songs Remain to Be Sung, Huberto Alvarado Arellano    275
Contents  xiii

V  Roads to Revolution  281
A Clandestine Life, Greg Grandin  287
Whose Heaven, Whose Earth? Thomas Melville  295
Life on the Edge, Deborah T. Levenson  302
Christ, Worker, Voz y Acción  309
Campesinos in Search of a Different Future, José Manuel Fernández y Fernández  311
Execution of a Chicken, Manuel José Arce  319
Blood in Our Throats, Betsy Konefal  327
Guerrilla Armies of the Poor, Fuerzas Armadas Rebeldes, Ejército Guerrillero de los Pobres, Organización Revolucionaria del Pueblo en Armas, and Unidad Revolucionaria Nacional Guatemalteca  335
We Rose Up, Juan Tuyuc, Yolanda Colom, and Lucía  340
Communique, Otto René Castillo  346
Declaration of Iximché, Various authors  349
An Indian Dawn, Carlota McAllister  352

VI  Intent to Destroy  361
Thunder in the City, Mario Payeras  367
The San Francisco Massacre, July 1982, Ricardo Falla  373
We Cannot Confirm nor Deny, United States Embassy  378
Acts of Genocide, Commission for Historical Clarification  386
Exodus, Victor Montejo  395
The Oil Lamp, Antonio L. Cota García  403
Arbitrary Power and Sexual Violence, Matilde González Izás  405
Surviving, Recovery of Historical Memory Project  411
Inverting Clausewitz, Guatemalan Army High Command  417
Assistance and Control, Myrna Mack  421
We Are Civilians, Communities of Population in Resistance of the Sierra  427
Time to Get Up, Francisco Goldman  431

VII  An Unsettled Peace  441
Right to Return, Maria García Hernández and Mama Maquin  445
What Is Reconciliation?, Helen Mack  450
Promised the Earth, Gustavo Palma Murga  454
Disagreement, Ana María Rodas  461
## Contents

The Atrocity Files, Kate Doyle 463  
Memory of an Angel, Daniel Hernández-Salazar 469  
A Good Place to Commit Murder, Philip Alston, United Nations Special Rapporteur 473  
The Untouchable Narco-State, Frank Smyth 480  
Filóchofo, José Manuel Chacón 487  
Art and the Postwar Generation, Anabella Acevedo 490  
I Walk Backwards, Humberto Ak'abal 499

### VIII Maya Movements 501

The Ki-ché Language, Adrián Inés Chávez 505  
Our History Is a Living History, Rigoberta Menchú 509  
The Pan-Maya Movement, Demetrio Cojti Cuxil 513  
The Authorized Indian, Charles R. Hale 517  
Transnationalism and Maya Dress, Irma Alicia Velásquez Nimatuj 523  
Mayanization and Everyday Life, Santiago Bastos, Aura Cumes, and Leslie Lemus 532  
Solidarity Is a Characteristic of the Maya People, Dominga Vásquez, interviewed by Simona Violetta Yagenova 537  
Back to Iximché, Third Continental Summit of Indigenous Nations and Pueblos of Abya Yala 541

### IX The Sixth Century 545

A Modern Faith, Julio Zadik 549  
Spiritual Warfare, Harold Caballeros 552  
God's Pristine Sound, Meyer Sound Laboratories 559  
The New Face of Labor and Capital, Corey Mattson and Marie Ayer 561  
Pollo Campero Takes Wing, Nation's Restaurant News 566  
The New Men of Maize, James Klepek 569  
For Sale, Real estate advertisement 576  
The Vast, Breathing Rainforest Is Changing, Mary Jo McConahay 579  
Death by Deportation, Greg Campbell 585  
I Feel Enraged, Robin Christine Reineke 589  
Prayer for a Migrant, Petrona 592  
Architecture of Remittances, Photographs by Andrea Aragón and Andrés Asturias 595  
Visits to Chacash, as told to Yolanda Edelmira Figueroa Granados, Cecilia Lilian Alonso Granados, and Antonio Ariel Herrera Alvarado 601
Contents  xv

Maya Pyramids, Diane M. Nelson  603
Maya of Morganton, Leon Fink  607
Full Moon, Jessica Masaya  613
Keep On Keeping On, Yolanda Colom, interviewed by Isabel Recinos Arenas  616
Orgullo Gay, José Manuel Mayorga  620
Word Play, Isabel de los Angeles Ruano, with photos by Fotokids/Fundación de Niños Artistas  623

Suggestions for Further Reading  625
Acknowledgment of Copyrights and Sources  641
Index  653